

## ***The Hamlin log***

ringed by cedar & fir,  
second-growth trees

the metal marker  
a cenotaph, the empty

mourning bench  
of the imagination,

where we gather & grieve,  
speak goodbye

to the beloved  
before any of us

exits from the circle

Shin Yu Pai

<https://shinyupai.com/>

Cantonese translation / interpretation of Shin Yu Pai's poem "The Hamlin Log," by Eddie Tang:

哈姆林 原木

木頭還原了

在生长青树 下  
空金属纪念碑.

在凳上

我哋聚集喺埋一齐悲伤,

Ah, the wood is restored  
Under the living evergreen tree  
Empty metal cenotaph.  
On the bench we gather to grieve,  
For the beloved  
Exit from circle.

献给心爱嘅人

从圆圈中退出.